

# DANCE Future II

CLAIMING CONTEMPORANEITY  
INTERNATIONAL CONFERENCE  
HAMBURG 26 — 28 JAN 2017



**DFG**

PerformanceStudies  
Universität Hamburg

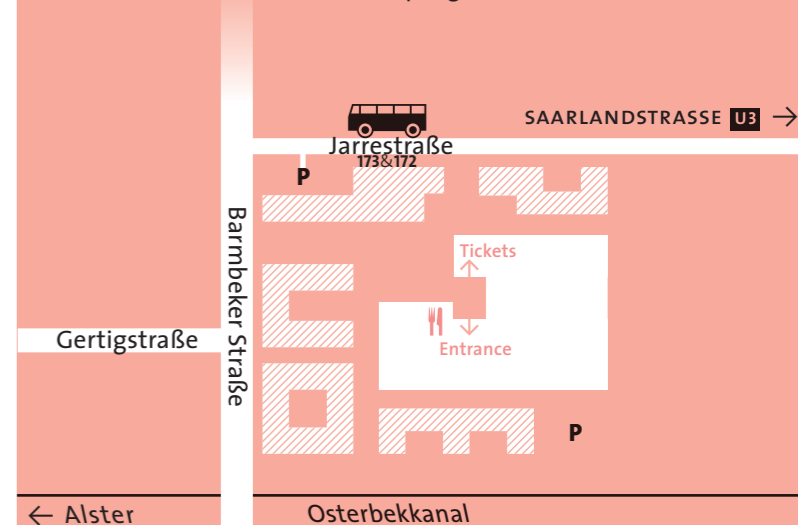


THE international conference DANCE FUTURE II. CLAIMING CONTEMPORANEITY focuses on the concept of contemporaneity and how it impacts on the politics of culture and art and the related history concept in dance and dance studies. The key question of the conference deals with the global aesthetic and cultural processes of translation between Dance Theatre and Contemporary Dance.

The worldwide recognition of the TANZTHEATER WUPPERTAL serves as the point of departure: it initiated paradigmatic, historical, contemporary and aesthetic transformations and thereby, being a unique art form, caused reactions ranging from indifference to resistance.

International Conference  
**DANCE FUTURE II**  
**Claiming Contemporaneity**  
26—28 January 2017  
Hamburg, Germany

CONCEPT Gabriele Klein  
ORGANISATION Gabriele Klein & Katharina Kelter  
INFORMATION [katharina.kelter@uni-hamburg.de](mailto:katharina.kelter@uni-hamburg.de)  
FUNDED BY German Research Foundation (DFG)  
LOCATION Kampnagel, Jarrestraße 20, 22303 Hamburg  
CONFERENCE FEE Free entrance  
PLEASE REGISTER for the conference:  
[elisabeth.leopold@uni-hamburg.de](mailto:elisabeth.leopold@uni-hamburg.de)  
TICKET BOOKING for the shows: +49 40 270 94949  
or [kasse@kampnagel.de](mailto:kasse@kampnagel.de)



## Thursday JAN 26

13:30—14

ARRIVAL &amp; REGISTRATION

14—14:30

**Amelie Deufhard** (Kampnagel, Hamburg) WELCOME**Gabriele Klein** (Hamburg, Germany)

INTRODUCTION Translating the Translators

14:30—15:15

**Claudia Jeschke** (Salzburg, Austria)  
Corporeal Scores as Indiscrete Historiographies?

15:15—15:45

COFFEE BREAK

15:45—16:30

**Susan Manning** (Chicago, USA) Nation and World  
in Tanztheater and Modern Dance

16:30—17:15

**Susan Leigh Foster** (Los Angeles, USA) Periodicities  
and Chronotopes: Translating Judson Dance Theater

17:15—18:15

BREAK

18:15—19  
“Viktor” – Production and Stage **Peter Pabst** (Cologne, Germany)  
in Conversation with **Gabriele Klein** – *IN GERMAN LANGUAGE*

19:30—22:40

VIKTOR **Tanztheater Wuppertal Pina Bausch**

20

**HATCHED 2015 Mamele Nyamza** (Capetown, South Africa)

22:40

RECEPTION

## Friday JAN 27

9:30—10:15

**Shigeto Nuki** (Tokio, Japan) Enthusiasm in Silence:  
The Acceptance of “Ten Chi” in Japan and its Background

10:15—11

**Leonetta Bentivoglio** (Rome, Italy) “Pina Bausch – A Saint on  
Rollerskates”: The Italian Experience of Tanztheater Wuppertal

11—11:30

COFFEE BREAK

11:30—12:15

**Royd Climenhaga** (New York, USA)  
Bausch in America: An Uneasy Fit

12:15—13

**Sadanand Menon** (Chennai, India) Sourcing the Indian  
Contemporary Differently – Pina Bausch & Chandralekha

13—14:30

LUNCH

14:30—15:15

**Gabriele Klein, Elisabeth Leopold, Anna Wieczorek**  
(Hamburg, Germany) The Future Perfect. Perceptual Patterns  
and Routinized Expectations of Dance Audiences

15:15—16:15

**Bettina Wagner-Bergelt** (Munich, Germany) We do something  
very beautiful. “Kinder...” and the Bayrisches Staatsballett**Katja Schneider** (Munich, Germany)

“780 hours without P. B.” On Research and Passing on

DISCUSSION Moderator: **Marc Wagenbach**

16:15—17

**Annemarie Matzke** (Hildesheim, Germany)  
Making Contemporary Theatre – Rehearsal Processes in Translation

17—18

BREAK

18—19

*PINA. REBOOT. I. A Collection of Fan-Fiction, Apocrypha and  
Spin-Offs PERFORMATIVE INSTALLATION by Jochen Roller &  
Christin Vahl with Students of Performance Studies Hamburg*

20

**HATCHED 2015 Mamele Nyamza**

22

I ♡ PINA – A Dating Project **Neal Medlyn** (New York, USA)

## Saturday JAN 28

10—10:45

**Hirohiko Soejima** (Tokio, Japan)

Language and Choreography – The Case of Pina Bausch

10:45—11:30

**Christina Thurner** (Bern, Switzerland) How to Re-See  
Things with Words: Dance Criticism as Translation

11:30—12:00

COFFEE BREAK

12—12:45

From Body to Body. Translating Choreography

LECTURE PERFORMANCE by **Stephan Brinkmann** (Essen, Germany)

12:45—13:30

**Marc Wagenbach** (Den Haag, Netherlands)

Don't Look Back in Anger. Materialities of Loss

13:30—15

LUNCH

## IN TRANSIT: DANCE THEATER &amp; CONTEMPORANEITY

15—15:45

DISCUSSION The Contemporary of Dance Theater

with **Susan Leigh Foster** (Los Angeles, USA), **Barbara Kaufmann**  
(Wuppertal, Germany), **Mamele Nyamza** (Capetown, South Africa),  
**Jochen Roller** (Berlin, Germany). Moderator: **Marc Wagenbach****Gerald Siegmund** (Gießen, Germany) Serial Materialisations.  
Contemporaneity as Medial Distribution

16:30—17

FINAL DISCUSSION

17—18

BREAK

18—19

*PINA. REBOOT. II*

19:30

*SACRES & NE DANSE PAS SI TU NE VEUX PAS*  
**Josep Caballero Garcia** (Berlin, Germany)

22

I ♡ PINA – A Dating Project

## Sunday JAN 29

18—19

*PINA. REBOOT. III*

19:30

*SACRES & NE DANSE PAS SI TU NE VEUX PAS*